

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 99 (2012)
Heft: 11: Im Notfall = En cas d'urgence = In emergencies

Artikel: Architektur der Angst : Kirchenburgen in Siebenbürgen (Rumänien) =
L'architecture de la peur : des églises fortifiées en Transylvanie
(Roumanie) = Architecture of fear : fortified churches in Transylvania
(Romania)

Autor: Züger, Roland
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-349200>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hermann und Alida Fabini, Kirchenburgen in Siebenbürgen: Abbild und Selbstdarstellung siebenbürgisch-sächsischer Dorfgemeinschaften, 2. Aufl., Koehler und Amelang, Leipzig 1991

Hermann Fabini, Atlas der siebenbürgisch-sächsischen Kirchenburgen und Dorfkirchen. Monumenta-Verlag, Hermannstadt, AKSL, Heidelberg 1999

Arne Franke, Das wehrhafte Sachsenland. Kirchenburgen im südlichen Siebenbürgen. Deutsches Kulturforum östliches Europa, Potsdam 2007

Robert Stollberg; Thomas Schulz, Kirchenburgen in Siebenbürgen. Böhlau Verlag Köln/Weimar/Wien 2007

Architektur der Angst

Kirchenburgen in Siebenbürgen (Rumänien)
Fotos: Robert Stollberg

Zur Grenzsicherung nach Osten und zur Bewirtschaftung der Landstriche siedelten die ungarischen Könige im Karpatenbogen seit dem 12. Jahrhundert deutsche Siedler an. Für ihre Dienste erhielten sie neben den Ländereien ihre persönliche Freiheit und waren nur dem König, aber keinen Adligen untertan. Um sich gegen die Mongolen- und später die Türkeneinfälle sowie vagabundierende Räuberbanden zu behaupten, wurden in den Dörfern Siebenbürgens die Kirchen massiv befestigt. Die Kirchen stammen vielfach aus dem 12. oder 13. Jahrhundert und sind als dreischiffige romanische Basilika, später als gotische Basilika oder Hallenkirchen erbaut. Im einigermassen friedlichen 18. Jahrhundert erfuhren einige davon barocke oder klassizistische Überformungen. Die Kirchenburgen verfügen alle über ähnliche Merkmale: einen zum Wehrturm transformierten Kirchturm, ein auf das Kirchenschiff – oft nur über dem Chor – aufgesetztes Wehrgeschoss, verkleinerte oder sogar verschlossene Fenster. Oft umgürtet eine Ringmauer die Anlage. Zum Komplex zählen oft Mauertürme sowie eine ausgeprägte Befestigung der Tore als Torwehr. Innerhalb der Mauern fand die Dorfbevölkerung samt ihrer Habe im Angriffsfall Schutz. Auch im Frieden dienten Fruchthäuser und Türme als Speicher der Dorfbewohner. Seit dem Bevölkerungsschwund nach 1989 verfallen die rund 150 Kirchenburgen in Siebenbürgen jedoch zusehends. Sieben Komplexe fanden inzwischen Eingang in das Register des UNESCO-Weltkulturerbes, vier davon sind in diesem Heft versammelt.

Roland Züger

L'architecture de la peur

Des églises fortifiées en Transylvanie (Roumanie)
Photos: Robert Stollberg

Afin d'assurer la sécurité de la frontière orientale et pour y exploiter les bandes de terres, les rois hongrois peuplèrent l'arc des Carpates de colons allemands à partir du 12^{ème} siècle. En échange de leurs services, ils recevaient, en plus de leurs domaines, leur liberté personnelle et n'étaient soumis à aucun autre noble que le roi lui-même. Pour se défendre contre les attaques mongoles et plus tard turques, ainsi que contre des bandes de brigands vagabonds, ils fortifièrent massivement les églises de leurs villages. Les plus vieilles datent des 12^{ème} ou 13^{ème} siècles dans le style de basiliques romanes à trois nefs, plus tard des églises-halles gothiques. Au cours d'un 18^{ème} siècle assez pacifique, quelques-unes d'entre elles ont subi des transformations baroques ou classiques. Ces églises fortifiées sont toutes constituées des mêmes caractéristiques: un clocher transformé en tour de défense, un étage fortifié construit sur la nef – souvent seulement sur le chœur –, des fenêtres rétrécies ou parfois même murées. Le complexe est souvent entouré d'un mur muni de tours de garde et de portes fortifiées, dont font souvent également partie des tours. En cas d'attaque, la population des villages trouvait refuge avec ses biens à l'intérieur de ces fortifications. Même en temps de paix, des maisons à fruits et des tours servaient de greniers aux habitants. Depuis le recul de la population après 1989, on assiste au délabrement des 150 églises fortifiées de Transylvanie. Sept d'entre elles ont été enregistrées dans le patrimoine mondial des biens culturels de l'UNESCO, dont quatre sont rassemblées dans ce cahier.

Roland Züger

Architecture of Fear

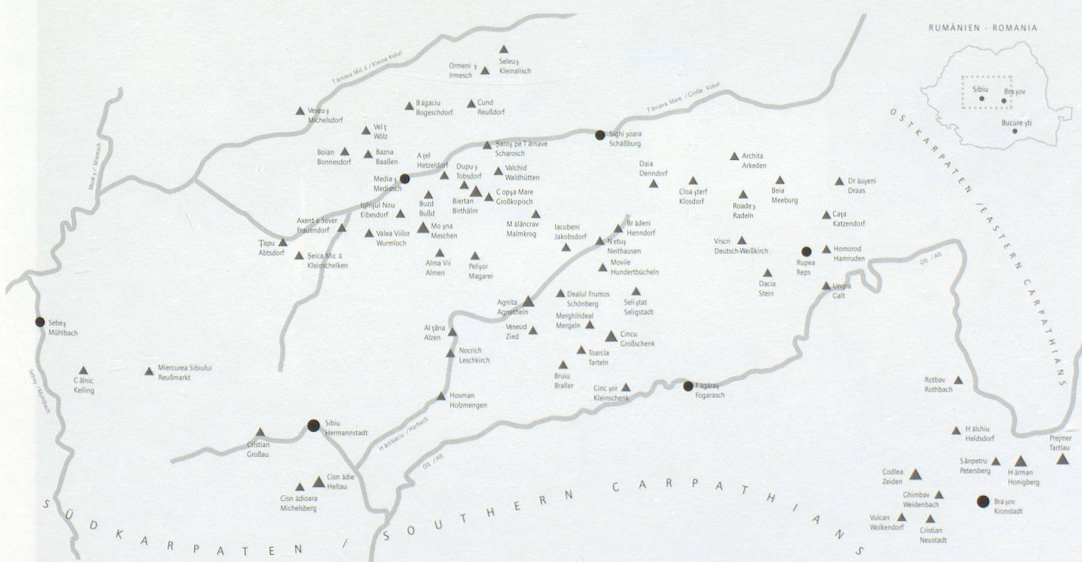
Fortified churches in Transylvania (Romania)
Photos: Robert Stollberg

To secure the kingdom's eastern borders and to cultivate the land there, from the 12th century onwards the Hungarian kings settled German colonists in what is known as the Carpathian Arc. In return for their services as well as land the settlers were granted their personal freedom and were henceforth subject only to the king, not to any member of the nobility. To defend themselves against attacks by the Mongolians and later by the Turks as well as by marauding bands of robbers the churches in Transylvanian villages were massively fortified. Many of them date from the 12th or 13th century and were built in the form of triple-aisled Romanesque basilicas, later as Gothic basilicas or hall-type churches. In the relatively peaceful 18th century a number of them were remodelled in the Baroque or Neoclassical style. All of these fortified churches have a number of characteristics in common: a church tower transformed into a defence tower, a defensive storey built above the church nave—or often only above the choir—, smaller or in some cases walled-up windows. Often the complex is surrounded by a ring wall. Frequently this wall is strengthened by towers and the gateways are especially strongly fortified. During an attack the villagers, with their goods and cattle, sought protection within the ring of walls. In peaceful times the villagers used the buildings and towers as storehouses. With the decline in population after 1989 the approximately 150 fortified churches in Transylvania increasingly began to fall into decay. Seven complexes have been included in the list of the UNESCO world cultural heritage and four of these are presented in this issue.

Roland Züger



Mosna (Meschen): Gotische Hallenkirche des 15. Jahrhunderts mit Ringmauer, Wehrtürmen und Zwinger



Übersichtsplan der Kirchenburgen



Archita (Archeden): Ursprünglich romanische Basilika, im 16. Jahrhundert zur Wehrkirche ausgebaut
Viscri (Deutsch-Weiskirch): Um 1500 zur Wehrkirche ausgebaut, Türme aus dem 17. Jahrhundert





Valea Viilor (Wurmloch): Um 1500 zur Kirchenburg umgebaut
Șeica Mică (Kleinschelken): Pfeilerbasilika des 14. Jahrhunderts mit als Wehrturm ausgebautem Chor

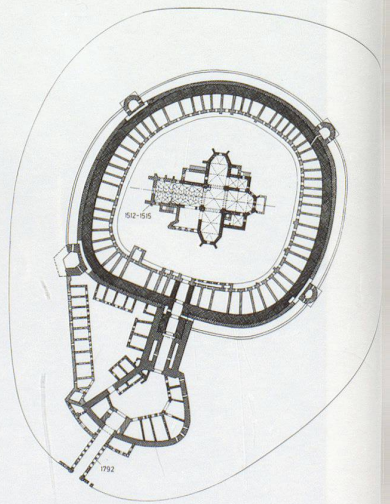




Architectural drawing showing the exterior of the church, highlighting the circular structure and the central tower.



Zeichnung aus: Hermann Fabini: Altar der siebenbürgisch-sächsischen Kirchenburgen und Dorfkirchen



Prejmer (Tartlau): Die unbefestigte Kirche ist von einer imposanten Ringmauer und Toranlage umgeben. Auf deren Innenseite finden sich viergeschossige Gaden: Wohn- und Vorratsräume als Zuflucht während der häufigen Belagerungen. Die ursprüngliche Kirche auf griechischem Kreuzgrundriss wurde mehrfach erweitert. Das Dorf Tartlau wurde in seiner Geschichte über fünfzig mal angegriffen.

